

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

Un apasionante análisis acerca de qué momento
la Tierra de Israel se considera sagrada; la visión espiritual
del Midrash y el enfoque literal de Rashi

17

VOLUMEN XV
TOLDOT, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT TOLDOT, 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica a partir de qué momento la Tierra de Israel se considera sagrada; la visión espiritual del Midrash y el enfoque literal de Rashi.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

25 de Mar-Jeshvan 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 200 - 210.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Toldot Vol. XV - Sijá 2

Un apasionante análisis acerca de qué momento la Tierra de Israel se considera sagrada; la visión espiritual del Midrash y el enfoque literal de Rashi

1. En nuestra Sección Semanal, la Torá relata acerca de la difícil situación que atravesó nuestro Patriarca Itzjak en una época de hambruna, lo cual lo llevó a la idea de emigrar a Egipto, tal como en una situación similar lo había hecho su padre Avraham. Sin embargo, el Todopoderoso se le presentó y le ordenó permanecer en la Tierra de Israel. Ahora bien, **sobre el versículo¹ “Di-s se le manifestó y le dijo: “No descendas a Egipto; reside en la tierra que Yo te diga. Habita en esta tierra...”, está escrito en el Midrash² “Acerca de las palabras **habita en esta tierra, dijo Rabí Oshaia: puesto que tu eres una Olá –ofrenda de ascensión– perfecta, así como una Olá que sale fuera del sector del Santo Templo circunscripto por los bastidores, deja de ser apta como sacrificio, tú también si sales fuera de la Tierra de Israel dejas de ser apto”.****

Rashi en su comentario sobre las palabras del versículo **“no descendas a Egipto”**: **“Itzjak tenía la idea de descender a Egipto, del mismo modo que su padre había descendido en la época de hambruna, entonces Di-s le dijo: No descendas a Egipto, ya que tu eres una ofrenda de ascensión perfecta, y vivir en las afueras de la Tierra de Israel no es conveniente para ti”.**

El reconocido comentarista de Rashi, Rabí Eliahu Mizrahi, conocido también por las

א. על הפסוק "וירא אליו ה' ויאמר אל תרד מצרימה שכון בארץ אשר אומר אליך גור בארץ הזאת גו" איתא במדרש: "גור בארץ הזאת, אמר ר' הושע' את עולה תמימה מה עולה אם יצאת חוץ לקלעים היא נפסלת אף את אם יצאת חוץ לארץ נפסלת".

ובפירוש רש"י על הפסוק: אל תרד מצרימה – שה' דעתו לרדת למצרים כמו שירד אביו בימי הרעב אמר לו אל תרד מצרימה שאתה עולה תמימה ואין חוצה לארץ כדאי לך.

1 Nuestra Sección 26:2-3.

2 Bereshit Rabá 64:3.

siglas de su nombre *Rehém*, comprende en la explicación de Rashi, que dado que él (Itzjak) era una *Olá* integra que es considerada *Kodesh Kodashím* (el máximo status de santidad en lo que a ofrendas respecta), la Tierra de Israel era para él como el atrio lo es para una ofrenda de *Olá*, y por lo tanto: “las afueras de la Tierra de Israel son para Itzjak como fuera del atrio, y la *Halajá* dictamina que una ofrenda de la categoría de *Kodesh Kodashím* no puede salir fuera del atrio, y si sale, deja de ser apta y queda prohibida para siempre”. Según la explicación de *Rehém* resulta, que Rashi pretende explicar de la misma manera que lo hace el *Midrash* antes mencionado.

Sin embargo, al observar con precisión, vemos que entre el comentario de Rashi y las palabras del *Midrash* hay varias diferencias que sacan a la luz también perspectivas distintas en ambas explicaciones:

a) Según el *Midrash*, la salida de Itzjak fuera de Israel se vincula con una ineptitud – parafraseándolo: “si sales fuera de la Tierra de Israel dejas de ser apto” – exactamente como una *Olá* que sale fuera de la zona de los bastidores; en cambio, en el comentario de Rashi solo se enfatiza que “vivir en las afueras de la Tierra de Israel no es conveniente para ti”.

b) En el *Midrash* la interpretación es dicha sobre las palabras “reside en esta tierra”³, y por su lado, Rashi se detiene sobre las palabras “no descendas a Egipto”⁴.

Se entiende de ambas diferencias (que visiblemente una depende de la otra), que el significado de ambos comentarios es disímil: según el *Midrash*, la prohibición de Itzjak de salir de la Tierra de Israel es la consecuencia

ובכוונת דברי רש"י ביאר הרא"ם, דכיון שיצחק הוא עולה תמימה, שהיא קדש קדשים, נחשבת כל הארץ לגביו כעזרה לגבי קדש קדשים, ו"חוץ לארץ חשובה אצלו כחוץ מן העזרה ואין קדש קדשים יוצא לחוץ העזרה ואם יצא נפסל ונאסר לעולם". ולפי פירוש הרא"ם נמצא, שכוונת רש"י לפרש באותו האופן שנתבאר במדרש הנ"ל.

אמנם, כד דייקת שפיר, הרי בין פירוש רש"י לפירוש המדרש ישנם כמה שינויים המבטאים הבדל גם בתוכן הפירושים:

א) לפי המדרש יציאת יצחק לחו"ל היא ענין של פסול – “אם יצאת לחו"ל נפסלת” – כעולה שיצאת חוץ לקלעים; ואילו רש"י בפירושו מדגיש רק ש"אין חוצה לארץ כדאי לך”.

ב) דרשת המדרש היא על התיבות “גור בארץ הזאת”, אבל דברי רש"י הם על “אל תרד מצרימה”.

ומשני שינויים אלו (התלויים זה בזה) מובן, שיש כאן חילוק בתוכן הפירושים: לפי המדרש איסור יציאת יצחק לחו"ל הוא תוצאה מן החיוב להיות בארץ ישראל (“גור בארץ הזאת”) – מצד מעלת ארץ ישראל – לפי שארץ ישראל לגבי יצחק היא כתוך הקלעים לגבי עולה

³ Y así está escrito aquí en el *Ialkut*, *remez* 111. *Lekaj Tov* sobre el versículo (y allí en lugar de decir “así tú...”, culmina diciendo “así tú tienes prohibido salir fuera de la tierra”).

⁴ Y es preciso analizar lo dicho en el libro *Kaftor Uferaj* 42 en donde dice: “Rashi escribe *reside en la tierra* que tú...”.

de su obligación de vivir en la Tierra de Israel (“reside en esta tierra”) –es decir, él no podía salir debido al factor virtuoso de la Tierra de Israel– porque esa Tierra era para Itzjak así como el sector del Templo circunscripto por los bastidores eran para una *Olá* – y, por lo tanto, por el solo hecho de “salir fuera de la Tierra deja de ser apto”.

En cambio, según Rashi, el impedimento para Itzjak de salir no se vincula con la particular virtud de la Tierra de Israel, sino, con la carencia espiritual que reina fuera de sus límites – “vivir en las afueras de la Tierra de Israel no es conveniente para ti”, y por lo tanto, ello deviene (no del deber de “habitar en esta tierra”, sino) de la negativa Divina – “no descendas a Egipto”.

2. Según esto, a simple vista se puede explicar el *porqué* de la diferencia mencionada entre el comentario de Rashi y el *Midrash*:

De acuerdo al *Midrash*, el haberle prohibido a Itzjak salir de Israel se conecta con la santidad de la tierra – la Tierra de Israel es la más santa de todas las tierras, y la migración de Itzjak se compara con la salida de una *Olá* hacia una zona por fuera de la santidad del atrio del Santuario – “así como una *Olá* que sale fuera del sector del Santuario circunscripto por los bastidores deja de ser apta como sacrificio, tú también si sales fuera de la Tierra de Israel dejas de ser apto”.

En cambio, según el comentario de Rashi, que se enfoca en la comprensión literal de los versículos, en la lectura simple del texto bíblico no se entiende que la Tierra de Israel, en la época de los Patriarcas, cuando aún era la tierra de Kenáan, tenía *santidad*, por lo tanto él sostiene que la negativa de migrar fuera de Israel se debe principalmente (no a la orden de “habita en esta tierra”,

– ולכן "אם יצאת חוץ לארץ נפסלת", מפני שיצא מארץ ישראל. משא"כ לפי רש"י השלילה דיציאת יצחק אינה נובעת ממעלתה המיוחדת של ארץ ישראל, אלא מהחסרון דחוץ לארץ – "אין חו"ל כדאי לך", ולכן האיסור קשור (לא לצד החיובי "גור בארץ הזאת", אלא) לשלילה "אל תרד מצרימה".

ב. לפי זה יש לבאר לכאורה את טעם השינוי הנ"ל בין פירוש רש"י ובין המדרש:

לפי המדרש יסוד הענין הוא קדושת הארץ – ארץ ישראל מקדושת מכל הארצות, ויציאת יצחק ממנה כמוה כיציאת עולה מחוץ לקדושת העזרה – "מה עולה אם יצאת חוץ לקלעים היא נפסלת אף את אם יצאת חוץ לארץ נפסלת".

משא"כ לפירוש רש"י, שהוא ע"ד הפשט, הרי בפשוטו של המקרא לא מצינו שהיתה בארץ ישראל בזמן האבות – כשעדיין היתה ארץ כנען – קדושה, ולכן פירש רש"י שמניעת היציאה לחו"ל עיקרה (לא הציווי "גור בארץ הזאת", מצד קדושת הארץ, אלא)

cuyo motivo sería la santidad de la tierra, sino) a la carencia espiritual que prima en “las afueras de la Tierra de Israel”, porque “vivir en las afueras de la Tierra de Israel no es conveniente para ti”⁵.

Pero en realidad no es posible estudiar así – y para comprender el concepto es menester introducir el siguiente interrogante: el tema de la negativa a Itzjak de migrar fuera de la Tierra de Israel ya figura antes en la Torá – cuando Avraham envió a Eliezer fuera de los límites de Israel en busca de una mujer para Itzjak, diciéndole “ve a mi tierra...y tomarás una mujer para mi hijo, para Itzjak”, y sobre la pregunta de Eliezer “¿quizás la mujer no quiera seguirme, deberé hacer que tu hijo regrese a la tierra de la que saliste?” – Avraham le respondió “cuídate, que no se te ocurra hacer regresar a mi hijo allí”⁶ – y en esa ocasión, no vemos⁷ que se explique⁸ que ello se debía a que Itzjak era una *Olá perfecta*.

Aparentemente, la cuestión se podría responder y explicar, al menos conforme la *Halajá* –Ley Judía–:

La ley⁹ establece que “está prohibido salir de la Tierra de Israel, excepto con la finalidad de estudiar Torá o contraer matrimonio... (e incluso en esos casos, posteriormente) se debe regresar a la Tierra de Israel... pero salir con el propósito de radicarse fuera de Israel sin tener previsto volver está prohibido, salvo si allí (en Israel) la hambruna llegase a ser tan fuerte, hasta que la inflación sea tan alta que la cantidad de trigo que normalmente se adquiere con un *dinar* (moneda de la época) su

מצד החסרון ד"חוצה לארץ" – "אין חוצה לארץ כדאי לך".

אבל באמת אין לפרש כן – ובהקדם השאלה: ענין זה, שאין ליצחק לצאת מארץ ישראל, מצינו כבר לעיל – כאשר שלח אברהם את אליעזר לחוץ לארץ "אל ארצי גו' ולקחת אשה לבני יצחק", ועל שאלת אליעזר "אולי לא תאבה האשה גו' אל הארץ הזאת, ההשב אשיב את בנך גו'" השיב לו אברהם "השמר לך פן תשיב את בני שמה". וכאן לא מצאנו מי שיפרש שהדבר הוא בגלל היותו של יצחק עולה תמימה.

אמנם לכאורה הי' אפשר ליישב זאת ולבאר – עכ"פ ע"ד ההלכה: דין הוא ש"אסור לצאת מארץ ישראל לחוצה לארץ לעולם, אלא ללמוד תורה או לישא אשה .. (ואף אז) ויחזור לארץ .. אבל לשכון בחו"ל אסור אלא אם כן חזק שם הרעב עד שנעשה שווה דינר חטין

5 Y véase comentario de Rashi Vaigash 46:6: “dijo: los bienes de fuera de la Tierra de Israel no son convenientes para mí”. Y en Rashi allí 3.

6 Jaiéi Sará 24:4-6.

7 En *Bereshit Rabá* y así también en el comentario de Rashi.

8 En el comentario *Iefé Tohar* sobre *Bereshit Rabá* 59:10 explica, que esta es la intención de *Bereshit Rabá* allí: “solo viene a excluir, que mi hijo no ha de regresar. Pero el hijo de mi hijo sí regresará”. Sin embargo, es solo una insinuación de *Bereshit Rabá*. Y véase *Nejmad Lamaré* sobre *Bereshit Rabá* 60:10.

9 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Reyes 5:9. Y allí es explicado en el *Késef Mishné*.

precio haya subido a dos *dinarím*”.

Y por lo tanto: en la Sección Jaie Sará, que la intención de la pregunta de Eliezer “si hará regresar a Itzjak a la tierra de la que Avraham salió” era que Itzjak se asentase allí de forma permanente (sin intenciones de regresar, dado que eventualmente la mujer no estaría dispuesta a abandonar su tierra natal) – es comprensible por qué la propuesta de Eliezer fue rechazada y Avraham se pronunció “cuidate, que no se te ocurra hacer regresar a mi hijo allí”.

En cambio, en nuestra Sección, en la que se trata acerca de la “hambruna en la tierra”, instancia en la que no tiene vigencia la prohibición antedicha de migrar “a fines de *residir*” fuera¹⁰ de la Tierra de Israel (como vemos también que así fue como procedió¹¹ nuestro Patriarca Avraham en época de hambruna), por eso, Di-s debió advertir a Itzjak “no descendas a Egipto...habita en esta tierra”, es decir, había un motivo particular por el que Itzjak tenía prohibido salir fuera de Israel – esto es, que todo su ser era una ofrenda de ascensión perfecta¹².

Sin embargo, es difícil estudiar el tema según estos parámetros, veamos: Maimónides concluye la *halajá* antes mencionada diciendo: “Aunque está permitido migrar de Israel (bajo las condiciones antes descriptas), este no es un comportamiento según el espíritu “meticuloso” de la ley, pues Majlón y Kilión, que eran dos grandes líderes de su generación, y migraron

בשני דינרים”.
ולכן, בפ' חיי שרה, בשאלת אליעזר "ההשב אשיב את בנך אל הארץ אשר יצאת משם", שתוכנה השתקעות של יצחק בחו"ל בקביעות (שלא על מנת לחזור, כי "לא תאבה האשה") – מובן הטעם שהדבר ה' מופרך, ועל כן צוה לו אברהם "השמר לך פן תשיב את בני שמה".

משא"כ בפרשתנו, בעת של "ויהי רעב בארץ", שאז ליתא להאיסור הנ"ל לצאת "לשכון" בחו"ל (וכחזינו שכן עשה אברהם בימי הרעב), הוצרך הקב"ה להזהיר "אל תרד מצרימה גור בארץ הזאת", היינו שאסור ליצחק לצאת לחו"ל מצד טעם מיוחד – היותו עולה תמימה.

אבל קשה לפרש כן, דזה לשון הרמב"ם בסיום ההלכה הנ"ל: "ואע"פ שמותר לצאת, אינה מדת חסידות, שהרי מחלון וכליון שני גדולי הדור היו, ומפני צרה גדולה יצאו, ונתחייבו כלי' למקום". ואם נאמר שדיני איסור היציאה לחו"ל

¹⁰ Y se puede decir que se refiere a salir por un tiempo indeterminado (y como expresa el término: *residir*). Por este motivo no se considera una salida con la intención de regresar. En cambio, al referirse a “salir por negocios” antes mencionado – alude a una salida con intenciones de regresar. (Véase *Iad Eitán* sobre *Mishné Torá* de Maimónides allí.

¹¹ Como la precisión en el lenguaje de Rashi “fue como procedió nuestro Patriarca Avraham en época de hambruna”. Y véase el comentario de Rabi Eliahu Mizrahi y *Lebush HaOrá* sobre el versículo.

¹² Y a pesar de que ya Rashi comentó (en nuestra Sección 25:26) que no quería contraer matrimonio con una sirvienta puesto que fue santificado como una *Olá* perfecta en el Monte Moriá – de todos modos, pensó que le era permitido salir de la tierra de la misma manera que salió Avraham (véase *Tzeidá LaDérej* sobre el comentario de Rashi aquí).

debido a una gran crisis, y sin embargo, conforme el Juicio Divino perecieron”. Entonces, incluso si pretendemos afirmar que la prohibición de salir de la tierra era vigente también para con los Patriarcas (al menos por el hecho de que cumplían toda la Torá con todos sus detalles incluso antes de ser entregada¹³, y también observaban la *mitzvá* de comer *matzá*¹⁴ y eran cuidadosos también de las restricciones de los Sabios¹⁵ y similares), de ser así, con certeza se habrían cuidado incluso de salir fuera de Israel dado que esa no era una acción “meticulosa” (y que conlleva a semejante castigo¹⁶, Di-s no permita).

Y es más, y principalmente se debe tener en cuenta el siguiente dato: vemos que nuestro Patriarca Avraham salió de la Tierra de Israel de regreso a Jarán luego del pacto de *Bein Habetarim*¹⁷ (el pacto de partes), a pesar de que no era una época de hambruna¹⁸.

De esto resulta evidente que en la época de los Patriarcas no estaba *vigente* la prohibición de salir fuera de la Tierra de Israel y, por lo tanto, no tiene cabida decir que los Patriarcas se cuidaban al respecto, a pesar de que cumplían toda la Torá incluso antes de ser entregada, puesto que la santidad de la Tierra (en cuanto a migrar de ella respecta), en ese entonces aun no era parte de sus características [como se entiende también de las palabras de *Mejilta*¹⁹ “mientras que la

היו שייכים בזמן האבות (עכ"פ מצד זה שקיימו האבות כל התורה כולה לפני שניתנה, ואפילו אכילת מצה ואפילו גזירות ושבותים דרבנן וכיו"ב), ודאי היו האבות נזהרים גם מיציאה לחו"ל באופן שאינו מדת חסידות (וכרוך בעונש כה חמור ר"ל).

ועוד ועיקר: מצינו שאברהם יצא מארץ ישראל ושב לחרן לאחר ברית בין הבתרים, אף שה' זה שלא בזמן רעב.

ומזה מוכרח שבזמן האבות לא הי' שייך איסור היציאה מא"י לחו"ל, וממילא גם לא הי' מקום לזהירות של האבות בזה, אף שקיימו כל התורה כולה עד שלא ניתנה, כיון שגדר קדושת הארץ (בנוגע ליציאה ממנה) טרם חל אז [וכן מובן גם ממאמר המכילתא "עד שלא נבחרה ארץ ישראל היו כל הארצות כשרות לדברות, ו(דוקא) משנבחרה ארץ ישראל יצאו כל

13 Iomá 28b, Kidushín 82a (respecto a Avraham).

14 A pesar que sucedió antes de la salida de Egipto, como en nuestro caso que era antes de la conquista de la tierra de Kenán.

15 Comentario de Rashi 26:5 (respecto a Avraham).

16 Véase *Késef Mishné* allí al final donde escribe: y nuestro maestro (Maimónides) comprende que por cuanto que eran grandes líderes de la generación supuestamente no salieron de la tierra sino por una fuerte hambruna lo cual les estaba permitido según la *halajá* y de todas maneras fueron castigados. Y véase *Lejem Mishné* allí.

17 *Daat Zekenim* de *Baal HaTurím*, Lej Lejá 12:4. Y así se entiende que Rashi opina en Bo 12:40.

18 Y así también fue cuando Iaacov migró a Egipto para ver a su hijo Iosef, no se debió a la hambruna reinante ya que sus hijos le trajeron comida a la Tierra de Israel.

19 Al principio.

Tierra de Israel no había sido elegida, todas la tierras eran aptas para la profecía, desde que la Tierra de Israel fue elegida se *excluyeron* todas las tierras”].

Y el motivo por el cual Avraham le dijo a Eliezer “cuidate, que no se te ocurra hacer regresar a mi hijo allí”, se entiende (incluso según el sentido textual de la Escritura) de las palabras de Avraham mismo (en la continuación de los versículos): “[Di-s] me juró diciendo: a tu descendencia entregaré esta tierra” – al ser que esa era la tierra que el Todopoderoso le entregará a Itzjak, no hay lugar para que Itzjak (siquiera para “contraer matrimonio”) salga de ella y se asiente fuera²⁰ de sus límites.

No es el caso de nuestra Sección en la que se habla de una época de hambruna en la tierra, y no había otra opción más que salir de allí, y en una situación tal, era lógico a simple vista que no había ningún impedimento para, de forma temporal, salir a un sitio en el que hubiese alimentos hasta la finalización de la hambruna (de no ser porque Itzjak era una “*Olá perfecta*”).

No obstante, tomando todo lo anterior como válido, surge el interrogante: en vista de que en ese entonces la Tierra de Israel aun no había sido elegida como Tierra Santa²¹, ¿en qué cambia si Itzjak era una “*Olá íntegra*”²², y en especial según el énfasis del *Midrash* que enuncia “así como una *Olá*... tú también si sales fuera serás inepto”?

(הארצות).
והטעם שצוה אברהם את אליעזר "השמר לך פן תשיב את בני שמה" מובן הוא (אפילו ע"ד הפשט) מדברי אברהם גופא (בהמשך הכתובים שלאחרי זה): "ואשר נשבע לי לאמור לזרעך אתן את הארץ הזאת" – כיון שזו הארץ שהבטיח הקב"ה לתת ליצחק, אין מקום כלל לכך שיצחק יצא ממנה (כדי "לישא אישה") ויתיישב בחו"ל.

משא"כ בפרשתנו, כאשר מדובר אודות זמן של רעב בארץ שבו אין ברירה כי אם לצאת מהארץ, מסתבר בפשטות שאין מניעה לצאת באופן זמני למקום שיש בו מזון עד חלוף הרעב (לולא הטעם שיצחק הוא "עולה תמימה").
אלא שעפ"ז מתעוררת השאלה: כיון שארץ ישראל טרם נתייחדה אז בקדושתה, א"כ מה בכך שיצחק הוא "עולה תמימה", ובפרט לפי הדגשת המדרש, "מה עולה וכו' אף את אם יצאת וכו'?"

20 Como comenta *Rashbam* allí. Y *Jezkuni* allí, 8: “no deseo que salga de nuestra tierra que nos entrego el Santo, bendito sea”.

21 Véase *Iereim* (edición completa) 413: “a pesar de que en la época de Avraham aun no había sido santificada la Tierra de Israel.

22 Que explica “*que fue santificado*... para ser una *Olá sin defecto*” (como comenta *Rashi* allí).

3. La elucidación del concepto se puede decir en los siguientes términos, pero antes hay que introducir otra diferencia que vemos entre las palabras de Rashi y las del *Midrash*: sobre el versículo²³ en el Pacto de *Bein Habetarím*, “En ese día el Eterno hizo un pacto con Avram, diciendo: a tu descendencia entregué esta tierra”, está escrito en el *Midrash*²⁴: “Las palabras de Di-s son hechos, como se declara ‘a tu descendencia entregué’, no dice ‘le entregaré’ sino ‘entregué esta tierra’”; sin embargo, Rashi en su comentario interpreta que “a tu descendencia entregué” significa que “los dichos de Di-s son como si se hubiesen realizado”.

En concordancia con lo antedicho, resulta que según el *Midrash*, en el momento del Pacto de *Bein Habetarím*, a través de las palabras del Todopoderoso, se “consumó” para los judíos la entrega de la tierra, y así, ya en esa instancia, la totalidad de Tierra de Israel fue adquirida para Avraham y toda su descendencia²⁵ [esto también concuerda el dicho del Talmud *Ierushalmi*²⁶, según afirma que “a tu descendencia entregué” no es una promesa, sino, Di-s dijo “ya la entregué” – es decir, la tierra pertenece a los judíos incluso antes que hayan ingresado a la misma; y en el mismo sentido, la idea del *Midrash* también coincide con lo que la *Guemará*²⁷ dictamina como ley, que “la Tierra de Israel es posesión de los judíos”, y afirma que “es una herencia para ustedes de vuestros ancestros”].

No obstante, según Rashi es diferente, las palabras

ג. וי"ל ובהקדם שינוי נוסף שמצינו בין לשון רש"י ללשון המדרש: על הפסוק האמור בברית בין הבתרים "ביום ההוא כרת ה' את אברם ברית לאמר לזרעך נתתי את הארץ הזאת", איתא במדרש: "מאמרו של הקב"ה מעשה שנאמר לזרעך נתתי, אתן את הארץ הזאת אין כתיב כאן אלא נתתי את הארץ הזאת". אבל רש"י בפירושו על "לזרעך נתתי" פירש: "אמירתו של הקב"ה כאילו היא עשויה".

ולפי זה נמצא, שלדעת המדרש הנה בברית בין הברים כבר ה' "מעשה" הנתונה ע"י אמירת הקב"ה, וכבר אז נקנתה ארץ ישראל כולה לאברהם ולזרעו אחריו [והרי זה מתאים גם עם מאמר הירושלמי ש"לזרעך נתתי" אינו הבטחה, אלא "כבר נתתי" – היינו שארץ ישראל שייכת לבני ישראל אף קודם כניסתם אלי'; וכן מתאים הדבר עם דברי הגמרא להלכה ש"ארץ ישראל מוחזקת היא", "ירושה היא לכם מאבותיכם"].

משא"כ לשיטת רש"י אמירת

23 Lej Lejá 15:18.

24 *Bereshit Rabá* 44:22.

25 Y según esto hay que decir que a simple vista discrepa con la opinión citada en *Bereshit Rabá* Lej Lejá (41:5) según la cual “Así dije: a tu descendencia entregué, ¿cuándo?, en cuanto exterminen de la tierra a las siete naciones...”. Y véase *Radal* allí. A continuación nota 38.

26 Jalá 2:1.

27 Bavá Batrá 119a en adelante. Avoda Zará 53b.

de Di-s no generaron la “acción” concreta de la entrega para decir que desde aquel entonces la Tierra de Israel pertenece a los judíos; según él se entiende de la Escritura, que el efecto causado fue solo “como si (el dicho de Di-s) se hubiese materializado”.

Pero aun así, igualmente es apropiado (incluso según el significado literal del texto bíblico) expresarse en los términos de “a tu descendencia *entregué*”²⁸.

Sin embargo, debemos comprender: en vista de que según el *Midrash* (y la *Halajá*), el dicho de Di-s afecta el status de la tierra propiamente dicha, de modo que fue *adquirida* para Avraham y su descendencia, ¿por qué no decir también que eso mismo fue causa de la *santidad* de la tierra? (e incluso más – al ser que vemos que los Sabios afirman que no bien Di-s “creó el mundo” Él “*eligió* la Tierra de Israel”²⁹), entonces, hay lugar para decir que a partir de entonces esa fue una Tierra Santa, y por lo tanto son vigentes sobre la misma todos los temas que esa santidad implica³⁰ (incluido también la prohibición de salir fuera de ella, aunque se trate de alguien que no sea una *Olá* perfecta).

4. Se puede decir que la elucidación del concepto es la siguiente:

Ya se habló en varias ocasiones respecto de la diferencia entre las *mitzvot* que los Patriarcas realizaron antes de *Matán Torá* –la Entrega de la Torá– y las que

הקב"ה לא פעלה את "מעשה" הנתינה בפועל ממש, שארץ ישראל תהא שייכת לישראל מאותה שעה ואילך, ואין זאת אלא ש" (אמירתו של הקב"ה) "כאילו היא עשוי", והלשון "לזרעך נתתי" יכולה להתפרש (אפילו לפי פשוטו של מקרא) גם על ענין זה. אבל צריך להבין: כיוון שלדעת המדרש (וההלכה) אמירתו של הקב"ה פועלת על גוף הארץ, ובאמירה זו נקנתה לאברהם ולזרעו אחריו, למה לא נאמר שכמו כן פעלה האמירה את קדושת הארץ (ויתירה מזו – כיון שמצינו ש"כשברא העולם" מיד "בהר בארץ ישראל", הרי מקום לומר כבר אז נעשתה היא ארץ קדושה), וממילא חלו כל הענינים שקדושת הארץ מחייבת (ובכלל זה איסור היציאה ממנה גם למי שאינו עולה תמימה).

ד. ויש לומר שהסברה בזה:

כבר נתבאר כמה וכמה פעמים החילוק בין המצוות שקיימו האבות קודם מתן תורה להמצוות שבני

28 Véase comentario de Rashi Itró (20:9) sobre el versículo “y harás toda tu labor”: “Esto implica que cuando llegue Shabat te deberá parecer como si toda tu labor ya estuviese hecha”. En cambio, en el *Séfer Mitzvot Katán* cap. 281 omite la palabra como. Y en la *Mejilta de Rashbí Itró* allí: “como si no tuviera labores pendientes”.

29 *Tanjumá* Reé 8.

30 Además de la santidad que causa la obligación de los preceptos dependientes de la tierra que del ingreso de los judíos a la tierra por medio de su conquista (*Mishné Torá* de Maimónides Leyes de La Casa Elegida final del cap. 6. Y véase *Kaftor Uperaj* allí).

* En lo escrito a continuación véase en extenso *Likutéi Sijot* vol. XVI pág. 212 párrafo 4 en adelante, y allí es explicado.

los judíos observan ahora, luego de dicha entrega, que al ser que el cumplimiento de las *mitzvot* previo a la Entrega de la Torá era de forma que el individuo “no estaba encomendado (*por Di-s*) y de todos modos hacía las *mitzvot*”, esas *mitzvot* no tenían en sí el poder de producir un cambio en la *substancia existencial* de la cosa creada por Di-s, no se podía transformar el status del cuerpo del objeto material con el que se realizaba la *mitzvá* para convertirlo en un “objeto de *mitzvá*”, y en ese entonces la novedad del cumplimiento de *mitzvot* radicaba en la influencia espiritual sobre la persona³¹ que realizaba la *mitzvá*. En cambio, luego de la Entrega de la Torá y en virtud del mandato de *Di-s*, a través de la acción de una *mitzvá* se genera un cambio en el objeto material, de manera que la cosa misma se convierte en un objeto de *mitzvá* y santidad, etc.

–La razón de este cambio se debe a, como dice el *Midrash*³², que antes de la Entrega de la Torá regía el decreto de Di-s que determinaba que los ámbitos espirituales superiores no desciendan hacia ‘abajo’, al plano físico de la creación, y que los seres inferiores terrenales, no asciendan hacia lo Alto, esto es, que estaba vedado el despliegue hacia los planos inferiores de los estados de Divinidad que trascienden completamente a la creación; empero luego de *Matán Torá* “Di-s suprimió aquel edicto y se permitió que los seres inferiores asciendan a los planos espirituales superiores, y que estos desciendan hacia los seres físicos espiritualmente inferiores”, hasta el grado de que estos últimos puedan unirse con el nivel de Divinidad que trasciende completamente los parámetros del mundo, y lograr así que se fusione el estado Divino superior con el nivel terrenal inferior–

ישראל מקיימים לאחר מתן תורה, דקודם מתן תורה, כיוון שקיום המצוות ה' באופן של "אינו מצווה (מהקב"ה) ועושה", לא ה' בכח של המצוות לשנות את מהות הדבר הנברא ע"י הקב"ה, דהיינו לשנות את גוף הדבר שנעשית בו המצוה ולהפכו ל"חפצא" של מצוה, והשפעתן היתה רק לגבי ה"נברא", מקיים המצוה. אבל לאחר מתן תורה וציווי הקב"ה נעשה ע"י קיום המצוות שינוי בחפצא, שהחפצא נעשה חפץ של מצוה וקדושה וכו'.

– והטעם לזה הוא, כדאיתא במדרש, שקודם מתן תורה היתה גזירה שעליונים לא ירדו לתחתונים ותחתונים לא יעלו לעליונים, ובמתן תורה ביטל הקב"ה גזירה זו וקבע שיוכל להיות חיבור בין עליון ותחתון –

31 Y es preciso analizar cuál es el grado de santidad de *Itzjak* luego de la *Akedá*. Como dice Rashi citando antes “*que se santificó en el Monte Moriá para ser una Olá sin defecto*”.

32 *Shemot Rabá* 12:3. *Tanjumá Vaerá* 15.

esto significa que el mandato Divino de *Matán Torá* generó en la Creación la inédita *composición* de lo que se llama un “objeto de *mitzvá*” (y, Di-s no permita, también lo contrario, “objetos para el *pecado*”) de modo que las cuestiones mundanas (incluso antes de que la persona realice con ellas una *mitzvá*) se transformaron en un *vehículo* idóneo para realizar con estas y a través de estas una *mitzvá*; y mediante la acción de *mitzvá* por parte de la persona, en la práctica se imprime santidad (proveniente de los ámbitos espirituales superiores) en el objeto de aquí “abajo” (en los planos inferiores) convirtiéndose así en un elemento de *mitzvá* y con status de santidad, etc.

Una idea similar se aplica también a la Tierra de Israel: a pesar de que la adquisición y *propiedad* de la Tierra de Israel se concibió antes de la Entrega de la Torá (en virtud del dicho Divino a Avraham), sin embargo, el status de *santidad* (incluso aquella santidad que no está sujeta a la obligación de las *mitzvot*) no podía *imprimirse* en el “objeto” terrenal. Luego de *Matán Torá* no obstante, (incluso antes de la conquista de la tierra) se innovó en ella la substancia que la compone y la factibilidad de albergar santidad (en virtud del mandato Divino de conquistarla); y posteriormente, cuando los judíos tomaron la Tierra de Israel en la práctica (por medio de la conquista) se imprimió³³ en ella la santidad de la tierra.

5. Así como es según el *Midrash* en relación a la santidad de la Tierra de Israel, Rashi adopta un criterio similar de acuerdo a la comprensión literal del texto bíblico en lo que concierne a la adquisición y propiedad de la tierra:

כלומר, הציווי במתן תורה יצר את הגדר דחפצא דמצוה (ועבירה) בעניני העולם (אפילו קודם שהאדם מקיים בהם את המצוה), שיהי' כלי מוכשר לקיים מצוה בו ובאמצעותו; וכאשר האדם מקיים את המצוה **במעשה**, נקבעת בפועל קדושה (עליונים) בחפץ שלמטה (תחתונים) והוא נעשה חפצא של מצוה וקדושה כו'.

עד"ז מובן בנוגע לארץ ישראל: אף שהקנין והבעלות על ארץ ישראל חלו גם לפני מתן תורה (ע"י דיבורו של הקב"ה), הנה חלות הקדושה (גם הקדושה שאינה שייכת לחיוב מצוות) לא יכלה להקבע ב"חפצא" דהארץ. אבל לאחר מתן תורה (גם לפני הכיבוש) נתחדשו הגדר ואפשריות הקדושה (מצד הציווי לכבשה); וכאשר כבשו את ארץ ישראל בפועל (ע"י כיבוש) נקבעה קדושת הארץ.

ה. כשם שהדברים אמורים על דרך המדרש בנוגע לקדושת הארץ, עד"ז יש לבאר לדעת רש"י בפשוטו של מקרא בנוגע לקנין בעלות הארץ:

33 Nótese lo escrito en *Kuzari* 42:14 respecto al lugar del *Beit Hamikdash*: “se reveló esto en la época de David...”.

Por cuanto que la forma y el *marco conceptual que define* la entrega de la Tierra Prometida por parte del Todopoderoso a los judíos, no es como alguien cualquiera que entrega algo a su semejante,

– en ese caso, la entrega consiste solo en un pase de propiedad que no cambia la composición existencial del objeto entregado (y por eso, puede extinguirse y suprimirse la propiedad de la cosa a través de una mera adquisición, o conquista o algo por el estilo, y pasar de un propietario a otro),

–en cambio, cuando del Todopoderoso se trata, Él entregó (también) la composición existencial de la tierra a los judíos (al quitar de ella toda relación con otras naciones), la concesión de esta fue de manera que le generó un cambio en su *estructura substancial* – Di-s convirtió la materia de esa tierra en la *Santa Tierra de Israel*,

y desde entonces no puede pertenecer a ninguna otra nación (incluso mediante un traslado de propiedad a través de la adquisición de otro propietario, conquista o similar, nada puede producir un cambio en la *estructura esencial* de la misma)³⁴–

Por lo tanto (análogo a la nueva idea de santidad, en general, que se puede generar precisamente luego de *Matán Torá*), así (también) esto –la santidad de la tierra– se puede materializar justamente a través de la conquista de los judíos en la práctica –como reza el versículo “*conquistaron la tierra de las siete naciones*”– instancia en la que se materializó el “*deseo Divino... de entregarla a nosotros*”, esto es, la entrega de la estructura esencial de la tierra (en función de que “*todo el planeta Tierra le pertenece a Di-s, Él lo creó*”)³⁵.

כיוון שאופן וגדר נתינת הארץ מאת הקב"ה לישראל אינו כנתינה מנותן בעלמא למקבל בעלמא – נתינה שאינה אלא שינוי רשות שאינו משנה את מהות הדבר הניתן (ולכן ע"י קנין, או כיבוש וכיו"ב, ניתן לבטל ולהפקיע את הבעלות, והחפץ יעבור מרשות זו לרשות אחרת) – אלא הקב"ה מסר לישראל (גם) את מהות הארץ (ונטל ממנה כל שייכות שהיא לשאר האומות), ונתינה זו היתה באופן שנעשה שינוי במהותה, שהחפצא דארץ זו נעשה ע"י הקב"ה ארץ ישראל, גדר הקדושה) ה' ניתן לפעול (גם) זאת דוקא ע"י כיבוש ישראל את הארץ בפועל – "כבשתם ארצות ז' גוים" – כאשר נתקיים בפועל "ברצונו כו' נתנה לנו", נתינת עצם מהות הארץ (מצד זה ש"כל הארץ של הקב"ה היא הוא בראה").

34 Véase en extenso en *Likutéi Sijot* vol. V pág. 8 en adelante, en la explicación de la precisión lingüística de Rashi en el comienzo de la Torá – “ustedes son asaltantes”.

35 Véase allí *Likutéi Sijot* pag. 9 en adelante. Y allí es explicado.

6. Teniendo todo esto en mente, se puede explicar la diferencia entre el comentario de Rashi y el *Midrash* citado en el comienzo: el dictamen de que una ofrenda *Olá* no puede ser sacada fuera del atrio y caso contrario “deja de ser apta”, no se debe al nivel de santidad del recinto (porque salió a un lugar de un nivel de santidad inferior), sino, porque salió “fuera de su límite zonal” – y esta es una norma *halájica* general³⁶ que rige sobre toda porción de carne que “sale fuera de su límite zonal”; y la lógica de esta ley es al revés de lo que se supone, porque esta *halajá* se deduce³⁷ del versículo³⁸ (que no alude a una carne santificada para una ofrenda): “Carne de animal lesionado en el campo no comerán”, y explican los Sabios que de aquí surge la ley que rige en varios casos diferentes: “dado que la carne salió fuera de su límite zonal se prohíbe”, porque todo tipo de carne tiene su zona de ingesta, y eso determina el lugar fijo al que pertenece, por lo tanto la ley determina que se prohíbe “un trozo de carne de *Kodesh Kodashím* –el más alto nivel de santidad– que salió fuera del atrio del Santuario, así como un trozo de carne de *kodashím kalim* –una categoría de santidad inferior– que salió fuera de la muralla de Jerusalén”³⁹, o “carne del sacrificio de Pesaj que salió fuera de su grupo de personas”⁴⁰, o un “feto animal que saco su pata delantera fuera del vientre de su madre”⁴¹, en todos esos casos el animal “deja de ser apto y se prohíbe para siempre”⁴²,

ו. עפ"ז יש לבאר החילוק בין פירוש רש"י לבין המדרש: האיסור דהוצאת עולה חוץ לקלעים עד ש"אם יצאת כו' היא נפסלת" אינו מצד גדר הקדושה (היציאה למקום בדרגת קדושה נמוכה יותר), אלא מפני שהיא "חוץ למחיצתה", וזהו דין כללי בכל בשר ש"יצא חוץ למחיצתו"; ואדרבה, דין זה נלמד מן הפסוק "ובשר בשדה טרפה לא תאכלו" (שבו אין מדובר בבשר קודש): "כיון שיצא בשר חוץ למחיצתו נאסר", כי לסוג בשר זה ישנה מחיצה משלו, המגדירה את מקומו הקבוע שאליו הוא שייך, ולכן "בשר קדשי קדשים שיצא חוץ לחומת העזרה ובשר קדשים קלים שיצא חוץ לחומת ירושלים" או "בשר הפסח שיצא חוץ לחבורתו" או "עובר שהוציא ידו" – כל אלה דינם "נפסל ונאסר לעולם" ד"כיון שיצא בשר חוץ למחיצתו נעשה כטרפה".

36 Véase *Tosafot* párrafo que comienza “y que sea golpeado”, Makot 18a.

37 Makot allí. Zebajim 82b. Julín 68a.

38 Mishpatím 22:30.

39 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Realización de Sacrificios 11:6.

40 *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de la Ofrenda de Pesaj 9:2.

41 Julín allí. *Mishné Torá* de Maimónides Leyes de Alimentos Prohibidos 5:9.

42 Terminología de Maimónides en *Mishné Torá* Leyes de Realización de Sacrificios allí sobre *Kodesh Kodashím* y *Kodashím Kalim*. Y en la *Guemará* (y similar en *Mishné Torá* Leyes de Sacrificio de Pesaj y Leyes de Alimentos Prohibidos allí) “se prohíbe”.

porque “la carne salió fuera de su límite zonal⁴³ se considera como carne de *treifá* (animal que sufre una lesión terminal)”⁴⁴.

Y en vista de que según el *Midrash* las palabras de Di-s a Avraham son “hechos” concretos, y en función de ello la Tierra de Israel ya desde entonces (desde el momento del pacto de *Bein Habetarím*) le pertenecía a los Patriarcas, por eso, resulta que, porque el Todopoderoso ya le había ordenado (a Itzjak) que se sacrificase a sí mismo como una ofrenda de *Olá* íntegra, entonces automáticamente la Tierra de Israel se fijó como su espacio⁴⁵ y límite territorial (de la misma manera que el atrio es el lugar y límite zonal fijo de la ofrenda *Olá*), y por lo tanto, en relación a Itzjak las afueras de Israel trascienden “su límite territorial”.

En cambio, según la opinión de Rashi, como fue dicho antes, la entrega de la tierra en el pacto de *Bein Habetarím* no causó un cambio en el “elemento” que compone la Tierra de Israel.

Rashi ya explicó este concepto antes en la Sección *Jaiéi Sará*⁴⁶ (en la respuesta de Avraham a Eliezer advirtiéndole “cuidate, que no se te ocurra hacer regresar a mi hijo allí”) sobre las palabras del versículo “El Eterno, Di-s de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre” – en el que Rashi dice: “Ahora ya es el Di-s de los cielos y de la tierra, pues yo ya logré que hablar de Él sea algo familiar en la boca de la gente. Pero al principio, cuando Él me tomó de la casa de mi padre, a los ojos de la gente solo era el Di-s de los cielos, pero no de la tierra, ya que la gente del mundo no lo conocía y Su nombre no era familiar en la tierra”.

וכיון שלפי המדרש אמירתו של הקב"ה הוי מעשה, וארץ ישראל היתה כבר אז (מברית בין הבתרים ואילך) שייכת לאבות, נמצא שע"י ציוויו של הקב"ה (ליצחק) להקריב עצמו לעולה תמימה, נקבעה ארץ ישראל למקומו ומחיצתו (כשם שע"י הקרבת העולה נקבעת העזרה למקומה ומחיצתה הקבועה) וממילא הי' חו"ל לגביו "חוץ למחיצתו".

משא"כ לדעת רש"י, כנ"ל, שהנתינה בברית בין הבתרים לא פעלה בחפצא של ארץ ישראל. אלא שכבר פירש רש"י בפרשת חיי שרה (במענה אברהם אבינו לאליעזר "השמר לך פן תשיב את בני שמה") על התיבות "ה' אלוקי השמים אשר לקחני מבית אבי" – "עכשיו הוא אלקי השמים ואלקי הארץ שהרגלתיו בפי הבריות אבל כשלקחני מבית אבי הי' אלקי השמים ולא אלקי הארץ שלא היו באי עולם מכירים בו ושמו לא הי' רגיל בארץ".

43 Véase también la expresión de Rashi *Julín* allí donde comienza “*Ubasar*”. Allí folio b que comienza “*Hako*”.

44 *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Realización de Sacrificios* allí. Y similar a esto en el *Séfer HaMitzvot* de él, Precepto Negativo 181.

45 24:7.

46 24:7.

así, Avraham le explicó a Eliezer (como ya se mencionó en otra oportunidad en extenso⁴⁷), que afuera de la Tierra de Israel – “la casa de mi padre”, Di-s es meramente “el Di-s de los cielos”, y no “el Di-s de la Tierra” – porque allí no había cabal conocimiento del Todopoderoso y Su Santo nombre no era familiar en la boca de la gente – y, por lo tanto, Avraham le advirtió “cuídate, que no se te ocurra hacer regresar a mi hijo allí”. Diferente es en la Tierra de Israel, allí Él es (no solo) “el Di-s de los cielos (sino también) es *el Di-s de la tierra* puesto que Avraham familiarizó Su nombre en la boca de la gente”; aunque por otro lado, incluso allí, el Nombre de Di-s solo era conocido de modo que se “familiarizó en la boca de la gente” – y ello no hizo un cambio en la forma esencial de ser de las personas, y en su conducta y acciones (y a ello se debe que la advertencia de Avraham incluyó “no tomarás una mujer para mi hijo de entre las hijas del *kenaaní*, en medio de quien yo habito”) –

entonces se entiende que, en comparación con el nivel espiritual de Itzjak, quien era “una *Olá perfecta*” [a pesar de que no era (tan) relevante el status espiritual de la tierra –pues en la tierra en sí no había (aun) un valor singular y tampoco lo había en la forma de ser de *los habitantes* de la tierra–], la negativa de migrar de Israel se debió (principalmente) a que “vivir en las afueras de Israel no es *conveniente para ti*”, ya que allí el Eterno no era “el Di-s de la tierra”, e incluso *Su nombre* no era familiar en la gente de las afueras de la Tierra Santa.

שבזה הסביר אברהם לאליעזר (כמו שנתבאר במקום אחר בארוכה), שבחו"ל, "בית אבי", הקב"ה הוא "אלקי השמים" ולא "אלקי הארץ" – מאחר שאין אנשי המקום מכירים בהקב"ה ושמו הקדוש אינו מורגל בפי הבריות – ולפיכך "את בני לא תשיב שמה"; משא"כ בארץ ישראל, הרי הוא (לא רק) "אלוקי השמים (אלא גם) **ואלקי הארץ** שהרגלתיו בפי הבריות". אבל לאידך הרי זה באופן של "הרגלתיו בפי הבריות" בלבד, ללא שינוי במהות הבריות, בהנהגתם ובמעשיהם (ולכן "לא תקח אשה לבני **מבנות הכנעני** אשר אנכי יושב בקרבן") –

ומזה מובן שבערך מעלתו של יצחק שהי' "עולה תמימה" [אזי, אף שחשיבות הארץ אינה נוגעת (כ"כ) – כי בארץ עצמה (עדיין) לא היתה מעלה מיוחדת, וכן לא במהות אנשי הארץ –] נשללת היציאה מטעם ש"אין חוצה לארץ **כדאי לך**", לפני ששם ענין "אלקי הארץ" אינו, היינו שאפילו "שמו" אינו מורגל בפי הבריות בחוץ לארץ.

7. Y se puede explicar la diferencia entre estas dos opiniones conforme la mirada profunda, mística, del tema:

Según el *Midrash* (y la *Halajá*) los judíos ya tenían posesión de la Tierra de Israel incluso desde la época de los Patriarcas, y por ese motivo a Itzjak no se le permitía migrar de allí (por ser una *Olá íntegra*); en cambio, según la explicación de Rashi, en aquellos días no había aun posesión de la tierra en la práctica, ya que eso recién comenzó con el ingreso de los judíos en ella luego del Éxodo de Egipto, y la negativa a Itzjak de salir de la misma era solamente porque “habitar en las afueras de la Tierra de Israel no es conveniente para ti”:

Desde el enfoque del *Midrash*, cuya mirada trasciende la interpretación literal (y va más allá incluso del significado textual de los temas bíblicos) y se vincula con la fase espiritual de los conceptos (pero al mismo tiempo, no deja de ser relevante y ejercer efecto también en los aspectos materiales del mundo), la posesión de los judíos sobre la Tierra de Israel se generó a través del “dicho de Di-s, que es un *hecho*”, así, se consagró la posesión de los judíos sobre la Tierra de Israel,

en cambio, según Rashi –que se ocupa de explicar el sentido literal del texto bíblico– esto se toma en cuenta solo (como se refleja en la dimensión de lo literal – el mundo de la acción) cuando se ejecuta la acción en la práctica, como el tema está presente en este mundo físico, y por eso, según él, también la posesión de los judíos sobre la Tierra de Israel se gestó precisamente mediante el ingreso y la conquista en la práctica.

Aunque por otro lado, incluso según Rashi, a través del accionar de los judíos se modificó el *elemento esencial* de la tierra, y de esa manera se reveló la concesión por parte de Di-s no solo de la faceta su faceta externa, así como es el vínculo de cualquier pueblo con su territorio,

ז. ויש לבאר את החילוק בין ב' הדעות בפנימיות הענינים:

לפי המדרש (וההלכה) היתה לבני ישראל בעלות על ארץ ישראל גם בזמן האבות, ולכן נאסר על יצחק (להיותו עולה תמימה) לצאת ממנה; ואילו לפי פירוש רש"י לא היתה בעלות בפועל, ודבר זה נפעל רק ע"י בני ישראל בכניסתם לארץ, והעדר היציאה מהארץ הוא רק מפני ש"אין חוצה לארץ כדאי לך".

מצד המדרש, הנעלה מהפשט (כולל – פשטות הענינים) ושייך לרוחניות הענינים (אבל באופן שדרגא זו נוגעת ופועלת גם בגשמיות העולם), נפעלה בעלות בני ישראל על ארץ ישראל ע"י "מאמרו של הקב"ה – מעשה" שנוגע לבעלות ישראל על ארץ ישראל,

ואילו לפי פירוש רש"י – פשוטו של מקרא – נחשב רק (הענין כפי שהוא בעולם הפשט – עולם המעשה, דהיינו) המעשה בפועל בעולם הזה, ולפיכך גם בעלות בני ישראל על ארץ ישראל נפעלה רק באמצעות הכניסה והכיבוש במעשה.

אבל לאידך, ע"י המעשה בפועל של בני ישראל משתנה ומתהפכת מהות הארץ, ומתגלה נתינת הקב"ה

sino, se percibió incluso que el Altísimo entregó a los judíos la **estructura esencial de la tierra, convirtiéndose así en la *Tierra de Israel*, y en una Tierra Santa, y para la eternidad.**

דעצם מהות הארץ, באופן שהיא נעשית **ארץ ישראל**, וארץ הקודש, ובאופן תמידי, כנ"ל.

(de las *Sijot* del 20 de Menajem-Av y Motzaei Shabat Reé 5738 – 1978)

“NO DESCENDAS”

En nuestra Sección Semanal, la Torá relata acerca de la hambruna que había en la Tierra de Israel y sobre la idea de Itzjak en descender a Egipto. Luego, la Escritura enuncia: “El Eterno se le apareció [a Itzjak] y le dijo: no descendas a Egipto, reside en la tierra que Yo te diga. Habita en esta tierra...”. Sobre eso el *Midrash* dice: “Eres como una ofrenda de ascensión sin defectos, así como una ofrenda que haya salido fuera del atrio del Santuario queda inhabilitada, similarmente si sales de la Tierra de Israel quedas inhabilitado”.

Rashi explica sobre las palabras “no descendas a Egipto”: “Itzjak tenía la idea de descender a Egipto, del mismo modo que su padre había descendido en la época de hambruna. Entonces Di-s le dijo: no descendas a Egipto, ya que tú eres como una ofrenda de ascensión sin defecto y estar afuera de la Tierra de Israel no es adecuado para ti”.

Es decir, que el énfasis del *Midrash* es que Itzjak debía quedarse en la Tierra de Israel por la virtud de la propia Tierra de Israel. En cambio, la opinión de Rashi es, que el motivo que Di-s le dice permanecer allí se debe a que “fuera de la tierra no es recomendable para ti”, o sea no por el aspecto virtuoso de Israel.

Debemos comprender: en ese entonces todavía no había santidad sobre la Tierra de Israel, entonces ¿por qué a Itzjak se le prohibió salir de allí?

El concepto se comprenderá introduciendo otra diferencia que hay entre Rashi y el *Midrash*. Sobre el versículo “a tú descendencia entregué” el *Midrash* explica que el dicho de Di-s es un hecho, como dice “entregué” aunque todavía la Tierra de Israel no había sido entregada a los judíos. Siendo así, dado que Itzjak era como una ofrenda de ascensión, entonces la Tierra de Israel era *su* lugar.

Sin embargo, para la opinión de Rashi es que “a tu descendencia entregué” significa que el dicho de Di-s es como *si fuera* una acción, pero no un hecho concreto. Así visto, no habría ningún tema en especial en ese entonces en la Tierra de Israel para que influencie que ese sea el lugar de Itzjak. Solamente porque “afuera de la Tierra no es recomendable para ti”, pues como Rashi explicó en la sección anterior, que afuera de Israel Di-s es solo el Di-s del cielo, en cambio aquí la gente ya sabe que es el Di-s de los cielos y de la tierra, es decir, espiritualmente la Tierra de Israel es mejor.

Es conocida la diferencia entre el cumplimiento de los preceptos de nuestros Patriarcas antes de la Entrega de la Torá, al nuestro después de ella. Antes, al cumplir el precepto, la

luz de este no impregnaba lo material debido al decreto de Di-s que separaba lo Divino de lo físico, en cambio por medio de nuestro cumplimiento generamos que la santidad more en el objeto material propiamente dicho que utilizamos para el precepto de Di-s, ya sea nuestro propio cuerpo o el objeto y sector que lo llevamos a cabo.

Así comprendemos la opinión de Rashi sobre la santidad de la Tierra de Israel, que solamente se aplica al dominio de ella después de la Entrega de la Torá y de la conquista en la práctica de la tierra, pues es allí cuando hay un cambio en la esencia misma de la cosa.

Desde una mirada más profunda: al ser que el *Midrash* tiene más relación con los conceptos en forma espiritual, el dicho de Di-s es un hecho en la práctica, por eso desde la época que Di-s le prometió a los Patriarcas la Tierra de Israel, ya se considera que la adquirieron y su santidad ya moraba allí. En cambio, según Rashi, dado que él explica según la versión sencilla de la Escritura, el dicho de Di-s se considera *como si fuera* una acción, entonces, el dominio de la tierra pasó a ser del Pueblo de Israel solo después de la conquista en la práctica.

(Resumen de la segunda *sijá* de Parshat Toldót vol. 15)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen